

La spécialité **Technologies du Langage** du Master Sciences du Langage vous invite à la communication :

« Quelques expériences d'informatisation de langues d'Asie : lao, bengali, birman, khmer, thai et tham »

Vincent Berment

Ingénieur chez Communication et Systèmes (<http://www.c-s.fr>)

Chargé de cours) Langues d'O (<http://www.inalco.fr>)

Mots clés : langues peu dotées informatiquement, ressources linguistiques, traduction automatique, linguiciel.

Résumé:

Dans les siècles précédents, affirmer ou défendre une langue passait par le recueil des traditions orales, par la fixation d'une orthographe ou encore par la construction de dictionnaires. Aujourd'hui, le développement des ordinateurs personnels et celui des réseaux font de l'informatique un instrument pour écrire et communiquer. Traitements de texte et courriers électroniques sont devenus des outils de langue largement répandus. L'informatisation occupe ainsi une place essentielle dans cette vaste mobilisation culturelle et linguistique.

Cependant, les langues ne sont pas égales devant les processus d'informatisation.

Dans cette communication, Vincent BERMENT viendra présenter son expérience dans le domaine de l'informatisation de langues peu dotées informatiquement. Concrètement, il parlera des difficultés et des méthodes mises en place pour le développement d'outils destinés au grand public : pour le lao (www.laosoftware.com), pour d'autres langues et systèmes d'écriture (www.gmsware.org), pour la traduction automatique français - langues d'Asie du Sud-Est.

Mardi 26 janvier, 13h30

**Université d'Aix, centre Schuman
Salle des Professeurs, A220**